



STAUFF PPC-Pad

Portable measuring instrument



Local solutions for
individual customers
worldwide



Diese Kurzanleitung zeigt Ihnen die ersten Bedienschritte am Messgerät und den Anschluss von Analog- und CAN-Sensoren sowie die wenigen Schritte einer einfachen Start/ Stopp-Messung.

- ▶ Diese Kurzanleitung stellt nur einen Auszug aus der Bedienungsanleitung des Messgeräts dar. Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Messgerätes sorgfältig die Bedienungsanleitung.

Akku-Kontrolle

Die Energieversorgung des Messgeräts erfolgt wahlweise über das Netzteil oder über den integrierten Akku.

Das Netzteil wird am Netzteilanschluss angeschlossen. Der Akku wird über das separate Netzteil geladen.

Der Betrieb des Messgeräts ist bei angeschlossenem Netzteil und während des Akku-Aufladevorgangs möglich. Der Ladezustand wird über das Batteriesymbol im Display angezeigt.

- ▶ Fällt die Spannung unter einen kritischen Wert, wird die laufende Messung gestoppt und die bis dahin gemessenen Werte gespeichert. Alle Benutzerparameter werden gespeichert, bevor das Gerät sich abschaltet.

Schnellstart – Messung für Sensoren mit Sensorkennung



ACHTUNG

Die Kunststoffkappen dienen dem Staub- und Spritzwasserschutz. Stecken Sie die Kunststoffkappen immer auf die nicht benutzten Anschlüsse.

Anschluss von Analogsensoren (Schutzklasse der Messkette: IP54)

Haben Sie das Messgerät mit einem Input-Modul erworben, schließen Sie die Analogsensoren mit Sensorkennung wie dargestellt an den Analogeingängen IN1 bis IN3 an. Schließen Sie Analogsensoren an das zweite, optionale Input-Modul in der gleichen Weise an die Analogeingänge IN6 bis IN8 an.



A

A Analoganschlüsse
IN1-IN3



B

B Analoganschlüsse
IN6-IN8



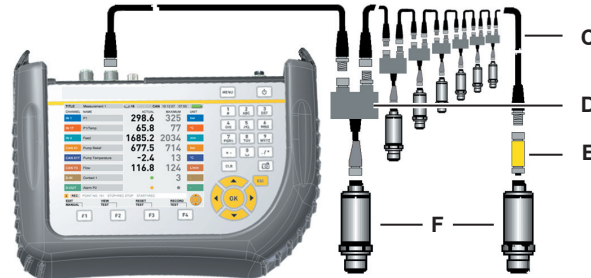
C Anschlusskabel
D Analogsensor

Schnellstart – Messung für Sensoren mit Sensorkennung

Anschluss von CAN-Sensoren (Schutzklasse der Messkette: IP64)



- A** Netzteilanschluss
- B** Anschlüsse für CAN-Bus Sensoren (CAN X, CAN Y)



- C** Anschlusskabel
- D** Y-Verteiler
- E** Abschlusswiderstand
- F** CAN-Sensor

An jedem Anschluss für CAN-Bus Sensoren (CAN X, CAN Y) können über die Busleitung bis zu acht CAN-Sensoren angeschlossen werden. Sind mehr als ein Sensor an einer Busleitung angeschlossen, müssen zusätzlich Y-Verteiler verwendet werden.

- ▶ Maximale Gesamtlänge der Kabel von Messgerät bis Abschlusswiderstand: 100 Meter. Verwenden Sie einen Abschlusswiderstand vor dem letzten CAN-Sensor am Leitungsende wie abgebildet.

Tasten und Funktionen



Element	Beschreibung
A	Gerät ein-/ausschalten
B	Hauptmenü (Grundeinstellungen)
C	Eingabetasten für Zahlen, Zeichen und Sonderzeichen
D	Kopie der aktuellen Bildschirmanzeige als Grafik speichern
E	Navigationstasten
F	Funktionstasten

Tasten	Funktion
--------	----------



Pfeiltasten zum Verschieben der blauen Markierung zu anderen Feldern, für die Auswahl in einem Auswahlmenü oder das Scrollen zu anderen Kanälen. Das Piktogramm der Navigationstasten auf dem Display zeigt die aktuell verwendbaren Pfeiltasten an.



OK-Taste für die Auswahl oder die Bestätigung einer Auswahl. Alle im Handbuch beschriebenen Aktionen müssen mit OK bestätigt werden.



ESC-Taste löscht den Eintrag und schließt das Menü, Fenster oder Feld.



Eingabetasten für Zahlen, Buchstaben und Sonderzeichen. Bei mehrmaligem Tastendruck erscheinen nacheinander die auf den Tasten angegebenen Zeichen. Die Reihenfolge, in der die Zeichen erscheinen, ist von dem jeweils markierten Feld oder dem geöffneten Fenster abhängig. Drücken Sie die CLR-Taste, um das zuletzt eingegebene Zeichen zu löschen.



Funktionstasten öffnen die angegebenen Menüs.

Beispiel: F1-Taste kurz gedrückt öffnet das Menü EDIT [BEARBEITEN]. F1-Taste zwei Sekunden lang gedrückt halten öffnet das Menü VIEWS [ANZEIGEN].

Start/Stop-Messung

Einschalten des Geräts.



Warten Sie einige Sekunden, bis das Fenster erscheint.

Angezeigt werden die aktuellen Werte der angeschlossenen Sensoren.
Die Werte werden laufend aktualisiert.

TITEL	Measurement 1	4	20:10:09	9:19	
CHANNEL	NAME	ACTUAL	MAXIMUM	UNIT	
IN1	PUMP 1	699.2	701.1	bar	
IN11	PUMP 1 TEMP	7.9	8.0	°C	
IN2	VALVE	95.3	102.8	L/min	
IN3	ENGINE	3946	5330	1/min	

VIEW: NUMERIC (8) MAX
EDIT VIEWS VIEW INFO RESET MIN/MAX REC START

Aufrufen der Start/Stop-Messung.

REC
START



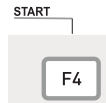
Zwei Sekunden lang drücken.

TITEL	Measurement 1	4	20:10:09	9:19	
CHANNEL	NAME	ACTUAL	MAXIMUM	UNIT	
IN1	PUMP 1	699.2	701.1	bar	
IN11	PUMP 1 TEMP	7.8	8.0	°C	
IN2	VALVE	89.7	102.8	L/min	
IN3	ENGINE	5156	5330	1/min	

REC: START/STOP ESC = EXIT START = REC
STATUS VIEW SAVE PRJ START

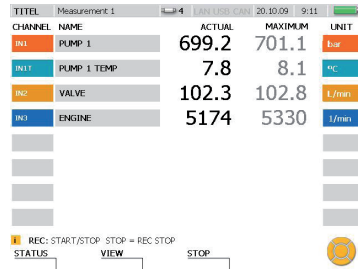
Start/Stop-Messung

Starten der Messung.



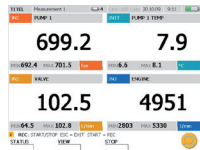
Die laufende Messung wird durch das Blinken von REC in der Informationszeile angezeigt.

NUMERIC(8) [NUMERISCH(8)]

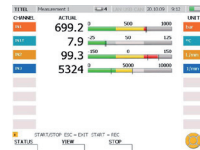


Alternative Display-Darstellungen:

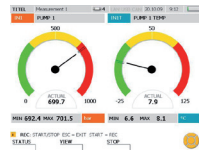
NUMERIC(4) [NUMERISCH(4)]



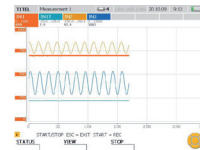
BAR GRAPH [BALKENDIAGRAMM]



GAUGE [ZEIGERINSTRUMENT]



CURVE GRAPH [KURVENDIAGRAMM]

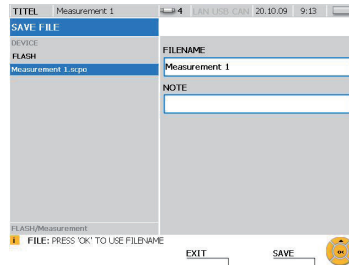


Schnellstart – Speichern der Messung

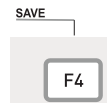
Speichern der Messergebnisse.



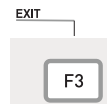
Wählen Sie im Auswahlnenü unter DEVICE [GERÄT] ein Speichermedium aus.



Tragen Sie unter FILENAME [DATEINAME] den gewünschten Dateinamen ein. Der Name darf maximal 16 Zeichen lang sein. Wählen Sie NOTE [NOTIZ], wenn Sie der Datei eine Notiz beifügen möchten. Die Notiz darf maximal 200 Zeichen lang sein.



Mit der F4-Taste speichern Sie die im Fenster SAVE FILE [DATEI SPEICHERN] angezeigte Messung unter den angegebenen Einstellungen. Anschließend wird die Darstellung SAVE FILE [DATEI SPEICHERN] verlassen.



Mit der F3-Taste löschen Sie die aufgenommenen Messwerte und verlassen das Fenster SAVE FILE [DATEI SPEICHERN].

Note

This quick guide describes the initial operating procedure and the procedure for starting and stopping measurements. It also describes how to connect analogue and CAN sensors to the measuring instrument.

- ▶ This quick guide is only a partial excerpt taken from the manual for the measuring instrument. Be sure to carefully read the entire manual before starting to use the measuring instrument.

The Rechargeable Battery

Power is supplied to the measuring instrument using either the integrated battery or an external power supply unit.

The power supply unit can be connected to the power supply socket on the measuring instrument. The battery is recharged by the external power supply unit.

You may use the measuring instrument while the power supply unit is connected and while the battery is being recharged. The charge status is shown by a battery symbol on the display.

- ▶ If the voltage level falls below a minimal level, the current measurement is stopped and any measured values are saved. All user parameters are saved before the measuring instrument shuts down.

Quick start – measurements using sensors with sensor-ID functionality



NOTICE

The plastic caps protect against dust and splashed water. Be sure that the caps are always covering any unused ports.

Connecting analogue sensors (for measurement chains with IP54 protection)

If you have purchased your measuring instrument with an input module, connect the analogue sensors (with sensor detection capabilities) to the analogue inputs IN1 to IN3 as shown in the illustration. Similarly, connect analogue sensors to the analogue inputs IN6 – IN8 on the second optional input module.



A

A Analogue ports
IN1 – IN3



B

B Analogue ports
IN6 – IN8



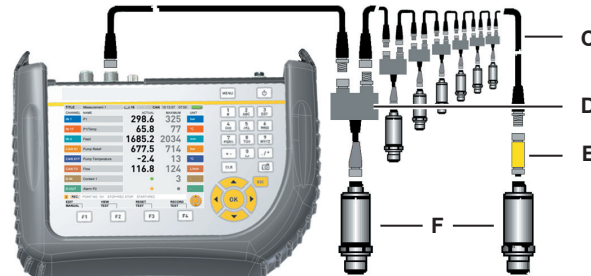
C Connection cable
D Analogue sensor

Quick start – measurements using sensors with sensor-ID functionality

Connecting CAN sensors (for measurement chains with IP64 protection)



- A** Power supply connection
B Ports for CAN bus sensors (CAN X, CAN Y)

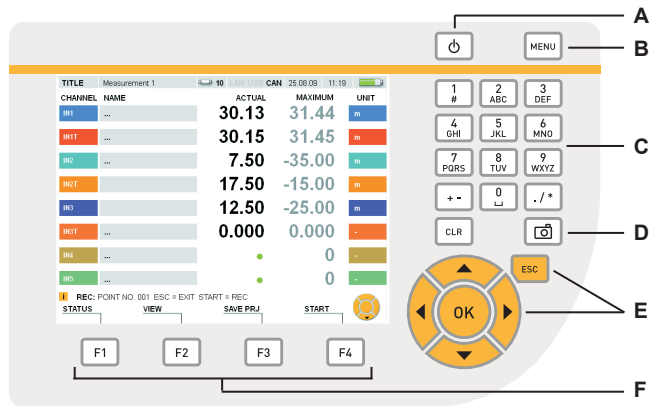


- C** Connection cable
D Y splitter
E Terminating resistor
F CAN sensor

Up to eight CAN sensors can be connected via the bus line to each CAN-bus sensor port (CAN X, CAN Y). If more than one sensor is connected to a bus line then an additional Y splitter must be used.

- ▶ Max. total length of cable, from measuring instrument to terminating resistor: 100 metres. Remember to use a terminating resistor before the last CAN sensor at the end of the line, as shown in the illustration.

Keys and functions



Key	Description
A	Turns the instrument on and off
B	Main menu (basic settings)
C	Keys for entering numbers, letters and special characters
D	Save a copy of the current screen as a graphic file
E	Navigation keys
F	Function keys

Keys and functions

Keys

Function



The arrow keys are used to move the blue cursor to another field, for making a menu selection, or for scrolling to other channels. The navigation key icon on the screen displays which arrow key is currently being used.



The OK key is used for selecting or confirming a selection. All of the operations described in the manual must be confirmed with the OK key.



The ESC key deletes the entry and closes the menu, window or field.



These keys are used for entering numbers, letters and special characters. You can press the same key repeatedly to select one of the characters that appears on that key. The sequence in which the characters are displayed is dependent on the currently selected field or opened window. Press the CLR key in order to delete the character last entered.



The function keys open one of the corresponding menus.

For example, the EDIT menu opens after the F1 key is briefly pressed. The VIEWS menu opens after the F1 key has been pressed and held for two seconds.

Starting and stopping the measurement

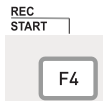
Turn on the measuring instrument.



Wait a few seconds until the following window appears.

The current values from the connected sensors are then displayed.
The values are continuously updated.

Invoking the Start/Stop measurement.



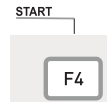
Press and hold for two seconds.

TITLE	Measurement 1	4	20:10:09	9:10	
CHANNEL	NAME	ACTUAL	MAXIMUM	UNIT	
IN1	PUMP 1	699.2	701.1	bar	
IN11	PUMP 1 TEMP	7.9	8.0	°C	
IN2	VALVE	95.3	102.8	L/min	
IN3	ENGINE	3946	5330	1/min	
VIEW: NUMERIC (8) MAX					
EDIT VIEWS	VIEW INFO	RESET MIN/MAX	REC START		

TITLE	Measurement 1	4	20:10:09	9:10	
CHANNEL	NAME	ACTUAL	MAXIMUM	UNIT	
IN1	PUMP 1	699.2	701.1	bar	
IN11	PUMP 1 TEMP	7.8	8.0	°C	
IN2	VALVE	89.7	102.8	L/min	
IN3	ENGINE	5156	5330	1/min	
REC: START/STOP ESC = EXIT START = REC					
STATUS	VIEW	SAVE PRJ	START		

Starting and stopping the measurement

Start the measurement.



The blinking REC icon in the status bar shows that the measurement process is underway.

NUMERIC (8)

CHANNEL	NAME	ACTUAL	MAXIMUM	UNIT
IN1	PUMP 1	699.2	701.1	bar
IN11	PUMP 1 TEMP	7.8	8.1	°C
IN2	VALVE	102.3	102.8	L/min
IN3	ENGINE	5174	5330	1/min

REC START/STOP STOP = REC STOP
 STATUS VIEW STOP

Alternative displays:

NUMERIC (4)

699.2	7.9
102.5	4951

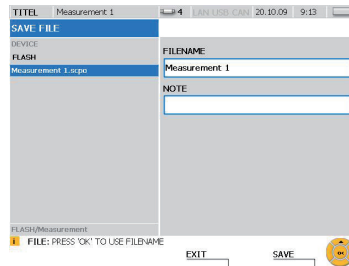
BAR GRAPH

GAUGE

CURVE GRAPH

Quick start – saving the measurement

Save the results of the measurement.



Select a storage destination from the menu in the DEVICE section.

Enter a desired filename in the FILENAME section. The name can be no longer than 16 characters. Select NOTE if you would like to attach a comment to the file. The comment can be no longer than 200 characters.



The F4 key allows you to save all measurements displayed in the SAVE FILE window using the specified settings. The SAVE FILE window closes after the measurements have been saved.



You can use the F3 key to delete the recorded measurements and exit the SAVE FILE window.

Remarque

Ce guide rapide décrit la procédure d'utilisation initiale et la procédure de démarrage et d'arrêt des opérations de mesure. Il décrit également le mode de raccordement des capteurs analogiques et CAN à l'appareil de mesure.

- ▶ Ce guide rapide n'est qu'un extrait partiel issu du manuel de l'appareil de mesure. Veuillez à lire attentivement la totalité du manuel avant de commencer à utiliser l'appareil de mesure.

La batterie rechargeable

L'appareil de mesure est alimenté par la batterie intégrée ou l'adaptateur secteur externe.

L'adaptateur secteur externe peut être raccordé à la prise d'alimentation électrique de l'appareil de mesure. La batterie se recharge au moyen l'adaptateur secteur externe.

Vous pouvez utiliser l'appareil de mesure lorsque l'adaptateur secteur externe est branché et la batterie en cours de recharge. L'état de la charge est représenté par un symbole de batterie sur l'écran.

- ▶ Si la tension descend au-dessous d'un seuil minimal, la mesure actuelle est arrêtée et les valeurs déjà mesurées sont enregistrées. Tous les paramètres utilisateur sont enregistrés avant l'arrêt de l'appareil de mesure.

Démarrage rapide – mesures à l'aide de capteurs disposant de la fonctionnalité « ID de capteur »



AVIS

Les bouchons en plastique assurent une protection contre la poussière et les éclaboussures d'eau. Veillez à toujours placer les bouchons sur les ports inutilisés.

Raccordement de capteurs analogiques (pour les chaînes de mesure avec protection IP54)

Si vous avez acheté l'appareil de mesure avec un module d'entrée, raccordez les capteurs analogiques (avec les capacités de détection de capteur) aux entrées analogiques IN1 à IN3 comme représenté sur l'illustration. De même, raccordez les capteurs analogiques aux entrées analogiques IN6 à IN8 sur le deuxième module d'entrée en option.



A

A Ports analogiques
IN1 à IN3



B

B Ports analogiques
IN6 à IN8



C Câble de raccordement

D Capteur analogique

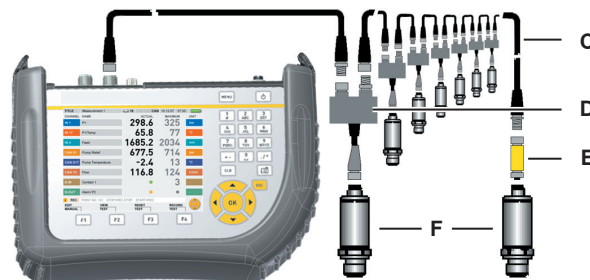
Démarrage rapide – mesures à l'aide de capteurs disposant de la fonctionnalité « ID de capteur »

Raccordement de capteurs CAN (pour les chaînes de mesure avec protection IP64)



A

B



C

D

E

F

- A** Raccordement de l'alimentation électrique
- B** Ports pour capteurs à bus CAN (CAN X, CAN Y)

- C** Câble de raccordement
- D** Séparateur en Y

- E** Résistance de terminaison
- F** Capteur CAN

Jusqu'à huit capteurs CAN peuvent être raccordés via la ligne de bus à chaque port de capteur à bus CAN (CAN X, CAN Y). Si l'on souhaite raccorder plus d'un capteur à une ligne de bus, il est nécessaire d'utiliser un séparateur en Y supplémentaire.

- ▶ Longueur max. du câble entre l'appareil de mesure et la résistance de terminaison : 100 mètres. Veillez à ne pas oublier d'utiliser une résistance de terminaison avant le dernier capteur CAN à l'extrémité de la ligne, comme représenté sur l'illustration.

Touches et fonctions



Touche Description

A	Permet de mettre l'appareil sous tension ou hors tension
B	Menu principal (paramètres de base)
C	Touches permettant d'entrer des chiffres, des lettres et des caractères spéciaux
D	Permet d'enregistrer une copie de l'écran actuel sous forme de fichier graphique
E	Touches de navigation
F	Touches de fonction

Touches et fonctions

Touches

Fonction



Les touches fléchées servent à déplacer le curseur bleu vers un autre champ, à effectuer une sélection dans un menu ou à sélectionner d'autres voies. L'icône de touche de navigation sur l'écran indique la touche fléchée qui est en cours d'utilisation.



La touche OK permet de sélectionner ou de confirmer une sélection. Toutes les opérations décrites dans le manuel doivent être confirmées avec la touche OK.



La touche ESC permet d'effacer l'entrée et de fermer le menu, la fenêtre ou le champ.



Ces touches permettent d'entrer des chiffres, des lettres et des caractères spéciaux. Vous pouvez appuyer plusieurs fois sur la même touche pour sélectionner l'un des caractères affichés sur celle-ci. L'ordre d'affichage des caractères dépend du champ actuellement sélectionné ou de la fenêtre actuellement ouverte. Pour effacer le dernier caractère entré, appuyez sur la touche CLR.

EDIT
VIEWS



Les touches de fonction ouvrent l'un des menus correspondants.

Par exemple, un bref appui sur la touche F1 ouvre le menu EDIT [ÉDITION]. Un appui prolongé de 2 secondes sur la touche F1 ouvre le menu VIEWS [AFFICHAGES].

Mesure début/arrêt

Mettez l'appareil de mesure sous tension.



Attendez quelques secondes que la fenêtre suivante s'affiche.

Les valeurs actuelles mesurées par les capteurs raccordés s'affichent. Les valeurs sont actualisées en permanence.

TITEL	Measurement 1	4	20:10:09	9:10
CHANNEL	NAME	ACTUAL	MAXIMUM	UNIT
IN1	PUMP 1	699.2	701.1	bar
IN11	PUMP 1 TEMP	7.9	8.0	°C
IN2	VALVE	95.3	102.8	L/min
IN3	ENGINE	3946	5330	1/min

VIEW: NUMERIC (8) MAX
EDIT VIEW RESET REC
VIEWS INFO MIN/MAX START

Appel de la mesure début/arrêt.

REC
START



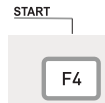
Maintenir l'appui pendant 2 secondes.

TITEL	Measurement 1	4	20:10:09	9:10
CHANNEL	NAME	ACTUAL	MAXIMUM	UNIT
IN1	PUMP 1	699.2	701.1	bar
IN11	PUMP 1 TEMP	7.8	8.0	°C
IN2	VALVE	89.7	102.8	L/min
IN3	ENGINE	5156	5330	1/min

REC: START/STOP ESC = EXIT START = REC
STATUS VIEW SAVE PRJ START

Mesure début/arrêt

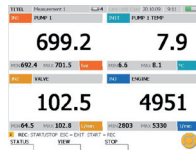
Commencer la mesure.



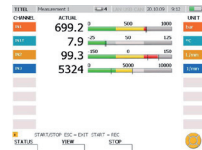
L'icône REC clignotante dans la barre d'état montre que le processus de mesure est en cours.

Autres affichages :

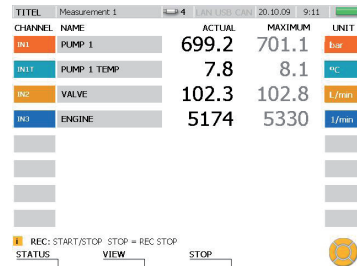
NUMERIC(4)
[NUMÉRIQUE(4)]



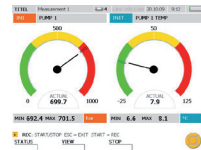
BAR GRAPH
[GRAPHIQUE
À BARRES]



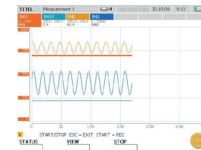
NUMERIC(8) [NUMÉRIQUE(8)]



GAUGE
[JAUGE]

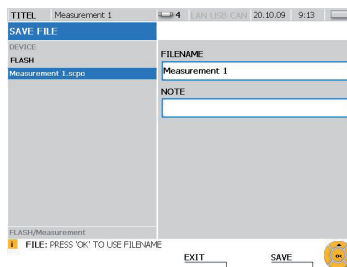
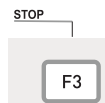


CURVE
[GRAPH COURBE]



Démarrage rapide – Enregistrement de la mesure

Enregistrer les résultats de la mesure.



Sélectionnez un emplacement de stockage dans le menu de la section DEVICE [APPAREIL].

Entrez un nom de fichier souhaité dans la section FILENAME [NOM DE FICHER] (nom de fichier). Le nom ne doit pas dépasser 16 caractères. Si vous souhaitez joindre une remarque au fichier, sélectionnez NOTE [REMARQUE]. Le commentaire ne doit pas dépasser 200 caractères.



La touche F4 vous permet d'enregistrer toutes les mesures affichées dans la fenêtre SAVE FILE [ENREGISTRER FICHER] en utilisant les paramètres spécifiés. La fenêtre SAVE FILE [ENREGISTRER FICHER] se ferme dès que la mesure est enregistrée.



Vous pouvez utiliser la touche F3 pour effacer les mesures enregistrées et quitter la fenêtre SAVE FILE [ENREGISTRER FICHER].

Questa guida breve descrive le prime operazioni da eseguire sullo strumento di misura, la modalità di collegamento dei sensori analogici e CAN e le poche operazioni da compiere per avviare e arrestare una misurazione.

- ▶ La presente guida rappresenta solo un estratto delle istruzioni per l'uso in dotazione con lo strumento di misura. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione lo strumento di misura.

Controllo dell'accumulatore

Lo strumento di misura può essere alimentato a scelta tramite l'alimentatore o l'accumulatore integrato.

L'alimentatore viene collegato all'apposito collegamento. L'accumulatore viene caricato attraverso l'alimentatore separato.

Lo strumento di misura può essere azionato con l'alimentatore collegato oppure durante la procedura di ricarica dell'accumulatore. Lo stato di carica viene visualizzato sul display mediante il simbolo della batteria.

- ▶ Se la tensione scende al di sotto del valore critico, la misurazione in corso viene interrotta e i valori fino ad allora misurati vengono memorizzati. Tutti i parametri utente vengono salvati prima dell'arresto dello strumento.

Avvio rapido – Misurazione per sensori con contrassegno



AVVISO

I tappi di plastica rappresentano una protezione contro la polvere e gli spruzzi d'acqua. Montare sempre i tappi di plastica sui collegamenti inutilizzati.

Collegamento dei sensori analogici (classe di protezione della catena di misura: IP54)

Se lo strumento di misura è dotato di modulo di input, collegare i sensori analogici al contrassegno sensore come mostrato sugli ingressi analogici da IN1 a IN3. Collegare i sensori analogici al secondo modulo di input opzionale come fatto per gli ingressi analogici da IN6 a IN8.



A

A Collegamenti analogici IN1-IN3



B

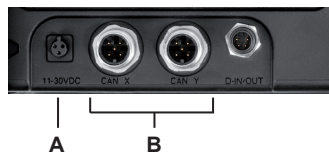
B Collegamenti analogici IN6-IN8



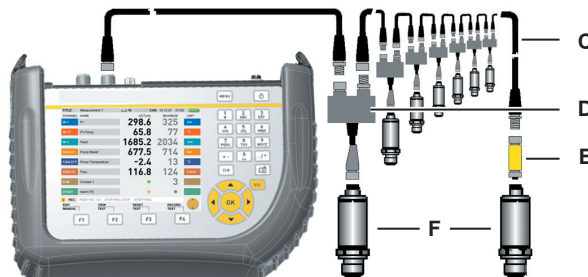
C Cavo di collegamento

D Sensore analogico

Collegamento dei sensori CAN (classe di protezione della catena di misura: IP64)



- A** Collegamento alimentatore
- B** Collegamenti per i sensori CAN-Bus (CAN X, CAN Y)

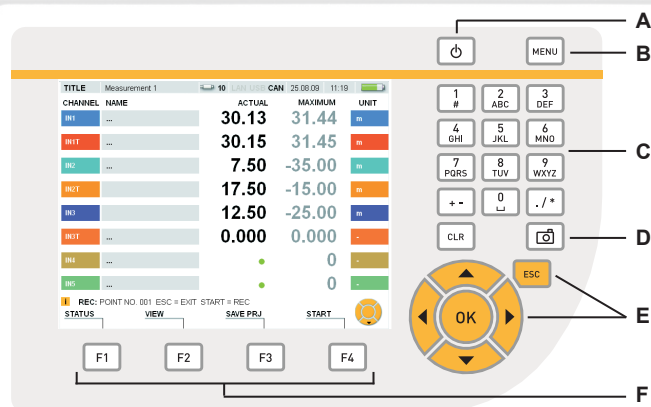


- C** Cavo di collegamento
- D** Distributore Y
- E** Resistenza terminale
- F** Sensore CAN






Ad ogni collegamento per sensori CAN-Bus (CAN X, CAN Y) è possibile collegare tramite il cavo fino a otto sensori CAN. Se al cavo bus sono collegati più sensori, è necessario utilizzare anche il distributore Y.

- ▶ Lunghezza totale massima dei cavi dello strumento di misura fino alla resistenza terminale: 100 metri. Utilizzare una resistenza terminale a monte dell'ultimo sensore CAN all'estremità del cavo, come mostrato.

Tasti e funzioni



Elemento	Descrizione
A	Accensione/spengimento dello strumento
B	Menu principale (impostazioni di base)
C	Tasti di immissione per numeri, caratteri e caratteri speciali
D	Salvataggio della copia dell'attuale schermata sotto forma di grafico
E	Tasti di navigazione
F	Tasti funzione

Tasti	Funzione
	I tasti freccia consentono di spostare il contrassegno blu in altri campi, di effettuare una selezione in un menu di selezione oppure di sfogliare le diverse opzioni fino a raggiungere altri canali. Il pittogramma dei tasti di navigazione sul display mostra i tasti freccia correntemente in uso.
	Il tasto OK consente di effettuare una selezione oppure di confermare una selezione. Tutte le operazioni descritte nel manuale devono essere confermate con OK.
	Il tasto ESC consente di annullare l'immissione e di chiudere il menu, la finestra o il campo.
	Tasti di immissione per numeri, lettere e caratteri speciali. Premendo più volte questi tasti, vengono visualizzati, uno dopo l'altro, i caratteri specificati sui tasti stessi. La sequenza di visualizzazione dei caratteri dipende dal campo selezionato oppure dalla finestra aperta. Premere il tasto CLR per cancellare l'ultimo carattere immesso.
	I tasti funzione consentono di aprire i menu specificati. Esempio: Premendo brevemente il tasto F1, è possibile aprire il menu EDIT [MODIFICA]. Tenendo premuto il tasto F1 per due secondi, è possibile aprire il menu VIEWS [VISTE].

Avvio/arresto misurazione

Accensione dello strumento.



Attendere alcuni secondi, fino alla comparsa della finestra.

Vengono visualizzati i valori correnti dei sensori collegati.

I valori vengono continuamente aggiornati.

TITEL	Measurement 1	4	20:10:09	9:10	
CHANNEL	NAME	ACTUAL	MAXIMUM	UNIT	
IN1	PUMP 1	699.2	701.1	bar	
IN11	PUMP 1 TEMP	7.9	8.0	°C	
IN2	VALVE	95.3	102.8	L/min	
IN3	ENGINE	3946	5330	1/min	

VIEW: NUMERIC (8) MAX
EDIT VIEWS VIEW INFO RESET MIN/MAX REC START

Richiamo di Avvio/arresto misurazione.

REC
START



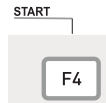
Tenere premuto il tasto per due secondi.

TITEL	Measurement 1	4	20:10:09	9:10	
CHANNEL	NAME	ACTUAL	MAXIMUM	UNIT	
IN1	PUMP 1	699.2	701.1	bar	
IN11	PUMP 1 TEMP	7.8	8.0	°C	
IN2	VALVE	89.7	102.8	L/min	
IN3	ENGINE	5156	5330	1/min	

REC: START/STOP ESC = EXIT START = REC
STATUS VIEW SAVE PRJ START

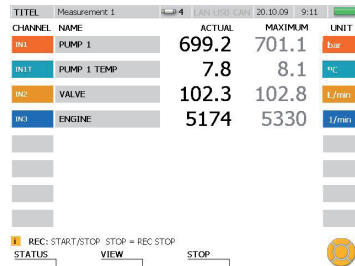
Avvio/arresto misurazione

Inizio della misurazione.



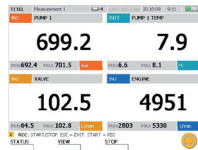
La misurazione in corso viene visualizzata mediante il lampeggiamento di REC nella riga delle informazioni.

NUMERIC(8) [NUMERICO(8)]

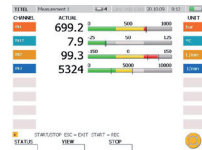


Schermate alternative sul display:

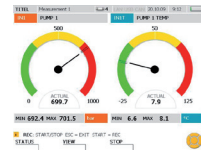
NUMERIC(4) [NUMERICO(4)]



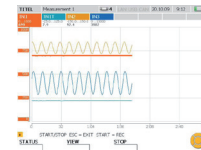
BAR GRAPH [GRAFICO A BARRE]



GAUGE [MANOMETRO]

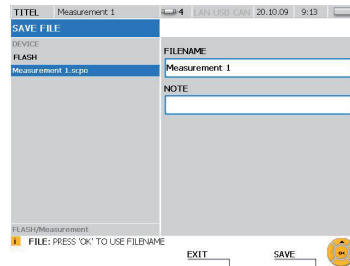


CURVE GRAPH [GRAFICO A CURVE]



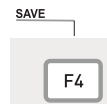
Avvio rapido – Salvataggio della misurazione

Salvataggio dei risultati di misura.

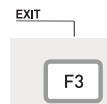


Nel menu di selezione, alla voce DEVICE [STRUMENTO], selezionare un supporto di memoria.

In FILENAME [NOME FILE] inserire il nome del file desiderato. Il nome deve avere una lunghezza massima di 16 caratteri. Selezionare NOTE [NOTA] per aggiungere una nota al file. La nota deve avere una lunghezza massima di 200 caratteri.



Con il tasto F4, salvare la misurazione visualizzata nella finestra SAVE FILE [SALVA FILE] tra le impostazioni predefinite. Dopo di che è possibile uscire dalla schermata SAVE FILE [SALVA FILE].



Con il tasto F3, è possibile cancellare i valori di misura registrati e uscire dalla finestra SAVE FILE [SALVA FILE].

Indicaciones

Esta guía rápida muestra los primeros pasos de operación en el medidor y la conexión de sensores analógicos y sensores CAN, así como los pocos pasos necesarios para la sencilla medición inicio/parada.

- ▶ Esta guía rápida sólo representa un extracto del manual de instrucciones del medidor. Antes de poner en marcha el medidor lea atentamente el manual de instrucciones.

Revisión de la batería

El medidor puede recibir energía a través de la fuente de alimentación o mediante la batería incorporada.

La fuente de alimentación se conecta a la toma correspondiente. La batería se carga mediante la fuente de alimentación separada.

El medidor puede funcionar gracias a la fuente de alimentación conectada y también durante el proceso de carga de la batería. El estado de carga se muestra en la pantalla mediante el símbolo de la pila.

- ▶ Si la tensión cae por debajo de un valor crítico, la medición actual se detendrá y guardará los valores medidos hasta ese momento. Todos los parámetros del usuario se guardarán, antes de que se apague el aparato.

Arranque rápido: medición para sensores con detección de sensor



AVISO

Las tapas de plástico sirven para protegerse del polvo y de las salpicaduras de agua. Acople las tapas de plástico siempre a las conexiones que no vaya a utilizar.

Conexión de sensores analógicos (tipo de protección de la cadena de medición: IP54)

Si ha adquirido el medidor con un módulo de entrada, conecte los sensores analógicos con detección de sensor, tal y como se ilustra, a las entradas analógicas IN1 a IN3. Conecte los sensores analógicos al segundo módulo de entrada opcional del mismo modo, a las entradas analógicas IN6 a IN8.



A

A Conexiones analógicas IN1-IN3



B

B Conexiones analógicas IN6-IN8



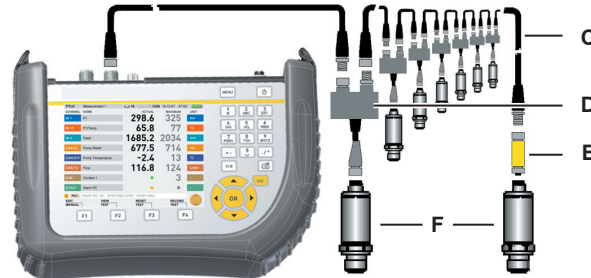
C Cable de conexión
D Sensor analógico

Arranque rápido: medición para sensores con detección de sensor

Conexión de sensores CAN (tipo de protección de la cadena de medición: IP64)



A B



- A** Conexión de la fuente de alimentación
- B** Conexiones para sensores de bus CAN (CAN X, CAN Y)

- C** Cable de conexión
- D** Distribuidor Y
- E** Resistencia terminal
- F** Sensor CAN

A cada conexión para sensores de bus CAN (CAN X, CAN Y) es posible conectar mediante el cable de bus hasta ocho sensores CAN. Si hay más de un sensor conectado a un cable de bus deberán utilizarse adicionalmente distribuidores en Y.

- ▶ Longitud total máxima del cable del medidor hasta resistencia terminal: 100 metros. Utilice una resistencia terminal antes del último sensor CAN, al extremo del cable, tal y como se ilustra.

Teclas y funciones



Elemento	Descripción
A	Aparato desconectado/desconectar
B	Menú principal (ajustes básicos)
C	Teclas de entrada de números, caracteres y caracteres especiales
D	Guardar copia de la visualización en pantalla actual en formato gráfico
E	Teclas de navegación
F	Botones de función

Teclas y funciones

Teclas	Función
--------	---------



Teclas de flecha para desplazar la marca azul a otros campos, para realizar una selección en un menú de selección o navegar a otros canales. El pictograma de las teclas de navegación en la pantalla muestra las teclas de flecha que se utilizan actualmente.



Tecla OK para realizar una selección o confirmar una selección realizada. Todas las acciones descritas en el manual deben confirmarse con OK.



La tecla ESC borra la entrada y cierra el menú, ventana o campo.



Teclas de entrada de números, letras y caracteres especiales Pulsando la tecla varias veces aparecerán sucesivamente los caracteres indicados sobre las teclas. La secuencia en la que se muestran los caracteres depende del campo marcado en cada caso o de la ventana abierta. Pulse la tecla CLR para borrar el último carácter introducido.



Las teclas de función abren los menús indicados.

Ejemplo: pulsando brevemente la tecla F1 se abre el menú EDIT [EDITAR]. Al mantener pulsada la tecla F1 durante dos segundos se mantendrá abierto el menú VIEWS [VISTAS].

Medición inicio/parada

Encienda el aparato.



Espere unos segundos hasta que se muestre la ventana.

Se muestran los valores actuales de los sensores conectados.

Los valores se actualizan continuamente.

TITEL	Measurement 1	4	20:10:09	9:10	
CHANNEL	NAME	ACTUAL	MAXIMUM	UNIT	
IN1	PUMP 1	699.2	701.1	bar	
IN11	PUMP 1 TEMP	7.9	8.0	°C	
IN2	VALVE	95.3	102.8	L/min	
IN3	ENGINE	3946	5330	1/min	

VIEW: NUMERIC (8) MAX
EDIT VIEWS VIEW INFO RESET MIN/MAX REC START

Acceso a medición inicio/parada.

REC
START



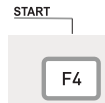
Mantener pulsado durante dos segundos.

TITEL	Measurement 1	4	20:10:09	9:10	
CHANNEL	NAME	ACTUAL	MAXIMUM	UNIT	
IN1	PUMP 1	699.2	701.1	bar	
IN11	PUMP 1 TEMP	7.8	8.0	°C	
IN2	VALVE	89.7	102.8	L/min	
IN3	ENGINE	5156	5330	1/min	

REC: START/STOP ESC = EXIT START = REC
STATUS VIEW SAVE PRJ START

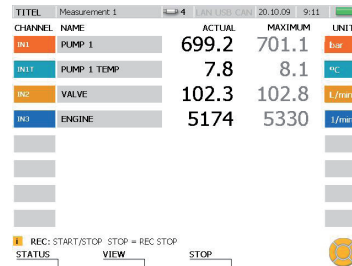
Medición inicio/parada

Inicie la medición.



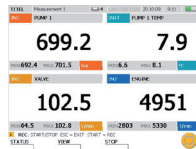
La medición actual se mostrará mediante el parpadeo de REC en la celda de información.

NUMERIC(8) [NUMÉRICO(8)]

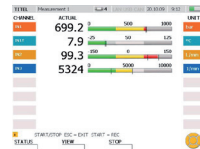


Representaciones alternativas en pantalla:

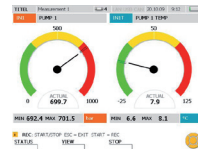
NUMERIC(4) [NUMÉRICO(4)]



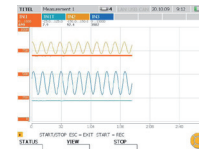
BAR GRAPH [GRÁFICA DE BARRAS]



GAUGE [INDICADOR]

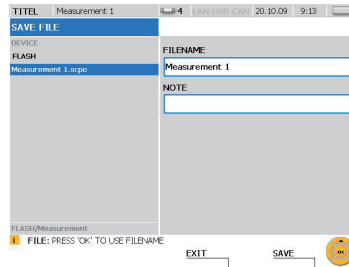


CURVE GRAPH [GRÁFICA DE CURVA]



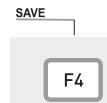
Arranque rápido: guardar la medición

Guardar los resultados de medición.

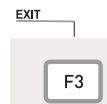


Seleccione en el menú en DEVICE [DISPOSITIVO] un medio de almacenamiento.

En FILENAME [NOMBRE DE ARCHIVO], introduzca el nombre de archivo deseado. El nombre no debe superar los 16 caracteres máx. Seleccione NOTE [NOTA] si desea añadir una observación al archivo. La observación no debe superar los 200 caracteres máx.



Pulsando la tecla F4 puede guardar la medición mostrada en la ventana SAVE FILE [GUARDAR ARCHIVO] debajo de los ajustes indicados. Finalmente se abandona la representación SAVE FILE [GUARDAR ARCHIVO].



Pulsando la tecla F3 borrará los valores de medición medidos y abandonará la ventana SAVE FILE [GUARDAR ARCHIVO].

de **Kurzanleitung**
PPC-Pad

en **Quick Guide**
PPC-Pad

fr **Guide rapide**
PPC-Pad

it **Guida rapida**
PPC-Pad

es **Guía rápida**
PPC-Pad

Walter Stauffenberg GmbH & Co. KG
Postfach 1745 • D-58777 Werdohl
Im Ehrenfeld 4 • D-58791 Werdohl
Tel.: +49 23 92 916-0
Fax: +49 23 92 2505
sales@stauff.com
www.stauff.com

